



あおばらうんじにゅーす  
**青葉ラウンジニュース**  
**Aoba Lounge News**  
 Since1989

2014年7月号

**No.95**

よこはましあおばこくさいこうりゅう  
**横浜市青葉国際交流ラウンジ** Yokohama City Aoba International Lounge  
 よこはましあおばくたなちょう あおばくくみんこうりゅう ない  
 〒227-0064 横浜市青葉区田奈町 76 青葉区区民交流センター内  
 c/o Aoba Community and Cross-Cultural Center, 76 Tana-cho, Aoba-ku, Yokohama-shi, Kanagawa Pref. 227-0064  
 TEL 045-989-5266 FAX 045-982-0701 E-Mail aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net  
 HP URL http://aoba-lounge.com

**ありがとう**  
**25周年**

あおばこくさいこうりゅう  
 青葉国際交流ラウンジは今年25周年を祝います。1989年に緑区藤が丘地区センターに開設され  
 「緑国際交流ラウンジ」としてスタートしました。世の中は、ベトナム戦争が終わり、インドシナ3国  
 からボートピープルが世界へ流れ出、難民受け入れ定住促進センターが神奈川県にも開設された時代  
 です。横浜市北部ではさまざまな団体が日本語支援を始めました。さらに支援の場を横浜市に働きかけ、  
 市内の第1号館として青葉（緑）国際交流ラウンジが誕生しました。25年の軌跡を振り返ります。

<ul style="list-style-type: none"> <li>● 緑国際交流ラウンジオープン 日本語教室2クラス 外国語教室 (英語・中国語・ドイツ語・韓国語・スペイン語) 情報提供・相談利用件数 (1989年度 3639件)</li> <li>● 第1回モーニングコーヒー (1990)</li> <li>● 第1回インターナショナルトークサロン (1991)</li> </ul>		<p>1989年</p>	<p>とうこうだいいりゅうがくせいいかんせつりつ  <b>東工大留学生会館設立 (1978)</b>    とうきゅう かいきやく  <b>東急CATV開局 (1987)</b>    みどりくほくぶ せきこくしじよすいしん ちいさしてい    緑区北部が帰国子女推進地域指定    フェスタ MIDORI'88 (1988)    みどりくせい しゅうねん きねん  <b>緑区制20周年記念イベント</b>    がいこくじんとうろくすう みどりく にん  <b>外国人登録数 (緑区) 2075人</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● ラウンジ5周年記念コンサート</li> <li>● 名称変更 緑国際交流ラウンジから青葉国際交流ラウンジへ</li> <li>● やさしい英語でディスカッション始まる</li> </ul>		<p>1994年</p>	<p>あおばくたんじょう  <b>青葉区誕生 (11/6)</b>    あおばくたんじょう しゅうねん きねん  <b>青葉区誕生・ラウンジ5周年記念</b>    おんがく ぶん か つど くにくに  <b>「音楽と文化の集い・アジアの国々」</b>    がいこくじんとうろくすう あおばく にん  <b>外国人登録数 (青葉区) 2011人</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 日本語スピーチコンテスト始まる</li> <li>● 移転 (藤が丘地区センター⇒青葉区役所別館)</li> <li>● 国際児童画展始まる</li> </ul>		<p>1996年</p>	<p>あおばくやくしよべつかん  <b>青葉区役所別館オープン</b></p> 
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 10周年記念 ラウンジロゴ公募</li> <li>● ホームページ開設</li> </ul>	 	<p>1999年</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 移転 (別館⇒青葉区民交流センター)</li> <li>● 20周年記念モーニングコーヒー</li> <li>● アフリカ開発会議 TICADへ協力 (2013)</li> </ul>		<p>2005年</p>	<p>あおばくくみんこうりゅう  <b>青葉区区民交流センター オープン</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● ラウンジ25周年記念交流会 (10/25) 日本語教室4クラス 外国語教室 (英語・中国語・韓国語・イタリア語) 情報提供・相談利用件数 (2013年度 22140件)</li> </ul>		<p>2009年</p>	<p>あおばくせい しゅうねん  <b>青葉区制20周年</b>    がいこくじんとうろくすう あおばく にん  <b>外国人登録数 (青葉区) 3054人</b></p>
<p>よこはましあおばこくさいこうりゅう あおばくやくしよ いたく う ほうじんよこはましあおばこくさいこうりゅう かい うんえい      横浜市青葉国際交流ラウンジは、青葉区役所からの委託を受けてNPO法人横浜青葉国際交流の会が運営しています。</p>			

**日本語学習支援 1989年~**  
~横浜市の外国人施策の中の柱として~

青葉区(当時緑区)に近い大和市に難民定住促進センターができたのが1980年。日本語支援が地域で始まり、たくさんの方の日本語ボランティアがラウンジに集まりました。最初は、水曜・木曜の2クラスで始まった教室も今では土曜クラスと子ども学習補習教室が増え、多い時は100名近い外国人が日本語を学びます。外国人と共に暮らすまちを目指して、日本語教室の役割はこれからますます必要となってきます。10月に行われる「25周年記念スピーチ大会」ではどんな「ことば」が私たちに届くのか楽しみです。スピーチ大会は1996年にスタートしました。



こんなボランティアも活躍した時代がありました…  
**「海外生活情報提供登録ボランティア」 1989年**

横浜市内で一番帰国児童が多い青葉区だからこそ始まったボランティアの仕組みです。海外経験や地域情報を紹介したり、学校などで話をしてもらったりしてきました。海外の話を通じてこの仕組みもインターネットの普及でその役目を終えました。その一方で、子育て経験のあるボランティアが作成した『転入のしおり』は6か国語に翻訳され、帰国児童や外国人児童の親や学校の先生方に利用されています。



時代とともに  
**モーニングコーヒー 1990年~**

モーニングコーヒーはラウンジが設立された当初から続いているイベントです。毎月第1日曜日の朝、外国人や地域の人たちがコーヒー片手に自由に会話を楽しみながら交流を深めてきました。記念すべき第1回目は1990年2月4日に「節分」を祝って開かれました。その日から今日まで25年、歴史を刻みながら開いた回数も260回、参加された方も1万5千人を超えました。最近ではスタッフが企画するミニイベントの人も高く、さらに楽しんでいただいています。次回には、ぜひいっしょにコーヒーを!!



自主グループからひとこと  
**「ハンプティ・ダンプティ文庫」 1989年~**

私たちは帰国児童の英語環境を保持するために本の読み聞かせをしている文庫です。25年前にラウンジを立ち上げた団体のひとつとして、今もラウンジや地域で活動を続けています。ラウンジ開館の年にはクリスマスパーティを開き、たくさんのお子さんと親が訪れ、ラウンジをみなさんに知っていただくのに役立ったのではないのでしょうか。行政だけでは出来ないことを市民ボランティアが知恵を出し合い実現する。「市民だからこそできる国際交流の場」をラウンジにぜひ担って欲しいです。



●ラウンジニュース 1990年~ 第1号は1990年3月 ラウンジがオープンし翌年から発行。本号は95号



**No.1**  
ラウンジ開設の翌年、記念すべき第1号が発行されました。



**No.15**  
青葉区誕生により、ラウンジも改称。国際交流についてのアンケートを実施しました



**No.23**  
第1回ラウンジまつりにてKDDIの国際電話無料サービスが好評だったとの記事。



**No.60**  
情報紙「たまてばこ」と「ラウンジニュース」がひとつになりました。



**No.80**  
20周年を記念して3号続けて特集記事を掲載しました。



**No.93**  
外国人市民に対しての防災対策を集。防災すごろくが好評で、多言語に翻訳もしました。

# 東アジア文化都市 2014横浜

「東アジア文化都市2014横浜」事業をごぞんじですか？ 東アジアの国どうしが理解を深め、文化を発信する力を強めることを目的に泉州市（中国）、光州広域市（韓国）、そして横浜市が最初の「東アジア文化都市」に選ばれました。

青葉区では「日・中・韓 弦の響き」という弦楽器コンサートが9月にフィリアホールで行われます。当日会場ではラウンジが日中韓のお茶を振舞います。ぜひ耳と舌とで文化を楽しんでください。

詳細⇒



## 聴く

### 東アジア コンサートをより楽しむために

「アジアの楽器図鑑」 <http://koizumi2.ms.geidai.ac.jp/asia/jp/>

東は日本、西はトルコまで、アジアの国々の伝統的な楽器を紹介するウェブサイト。楽器の説明に加え実際に音を聞くこともできます。また、その国の挨拶や民族・文化についての簡単な説明もあり、子どもから大人まで楽しく異国の文化に触れることができます。



韓国の楽器へ

## 味わう

### 東アジア 洪 蓮姫さんに聞きました

東アジア文化都市事業を祝って、日中韓弦楽器コンサート（上述）でラウンジは韓国の「梨茶」（ペス）を提供します。このお茶や食事作法について青葉区に住んでおられる洪さんに尋ねてみました。

「お茶といえば日本では茶葉を考え、急須でいれますが、韓国で「茶」といえば飲み物、麦茶やトウモロコシひげ茶、またはコーヒーまでも指します。同じ漢字なのに不思議ですね。漢字の使われ方や意味も違ってたりします。また、食事也大皿盛りでとりわけて食べます。誰にどのぐらいが良いのか、一人ひとりへの配慮が必要になります。「他者を思いやる気持ち」や「家族愛」「同胞への絆」が特に韓国人は強いのだと思います。取り分ける時にもそんな気持ちが表れるのでしょうか。「ウリヌン-私たち」をよく使うのも絆が深いからだと思えます。梨茶はまだあまり日本で知られていません。ぜひ味わってください。そして韓国を感じてください。」

洪さんは、『そうだったのか！身近な韓国の生活習慣』と題し7月のアフタヌーンティーで講演されます。もっとお聞きになりたい方はぜひいらしてください。

## よ 読む

東アジア ラウンジで東アジアの本を読んでみましょう。今、本をコーナー展示しています。



「あかいきしゃ」 やさしいハングルと日本語で書かれた絵本です。あたたかみのある絵で、こどもにも、大人にもおすすめです。あかいきしゃがどこまで行くのだろうと、とってもワクワクしながら読むことができます。



「世界の料理いただきます。中国・韓国」 ご近所に住んでいる外国人の方々が、お国じまんの料理を紹介してくれました。ここではシュンさんが中国料理、全さんが韓国料理を、イラストでわかりやすく、教えてくれています。国の紹介やことばのコラムもあります。



「東アジアの結婚と女性」 女性が置かれた現実と哀しみ、それが私たちで現れるのが結婚ではないでしょうか。東アジア-日本、中国、韓国、台湾の例を見ながら、背景にある歴史と思想・宗教などを見直してみましょう。



「コリアンワールドへの招待」 韓流ブームもありましたが、それより前から、韓国映画は世界で一番熱いといわれていました。韓国映画の傑作・名作を読みながら、韓国人とその社会をのぞいてみましょう。



「中国語生活図解辞典」 身近な生活の言葉を、イラストとともに、中国大陸の「普通話」・台湾の「華語」・英語・日本語の四言語で表しています。台湾、中国の言葉の違いが一目でわかる、貴重な辞典といえます。もっと勉強したいひとには、DVDやiTunesから購入できるアプリもあります。



### 第19回国際児童画展作品募集

世界各地からいろいろな作品が届きます。みなさんもぜひ絵を通して国際交流に参加しませんか？

テーマ わたしの好きな食べもの

My Favorite Foods

対象 国内外の小学生・中学生（個人参加も可）

締切日 2014年10月1日（水）

詳しくは募集要項をご覧ください。

詳細 窓口またはホームページ

### ラウンジカレンダー

■モーニングコーヒー

毎月第1日曜日 10:30～12:00 無料

フリートキング 7月6日、8月3日

■第54回アフタヌーンティー

7月19日（土）14:00～16:00

ゲスト：洪 蓮姫（ホン ヨンヒ）さん

テーマ：“そうだったのか！”身近な韓国の生活習慣

定員：40名 参加費：400円

■ハロウィン・パーティー

10月11日（土）14:00～15:30



### 東アジアの楽器演奏と世界のお茶を楽しむ（東アジア文化都市横浜 2014 関連事業）

日本・中国・韓国のお茶とお菓子を楽しんでいただけます。

詳細は青葉区役所 <http://www.city.yokohama.lg.jp/aoba/70guide/201405-3.html#2>

9月7日（火）14:00～ フィリアホール 大人 2,000円 小中高大学生 1,000円

### INFORMATION

Guide from Aoba Lounge

青葉国際交流ラウンジは地域の皆様のご協力やご理解に支えられ25年目を迎えます。青葉区の国際交流拠点にふさわしい活動を続けられたのも皆様のおかげです。

その感謝の気持ちを込め記念交流会を開催します。みなさまのご参加をお待ちしています。

■ラウンジ25周年記念交流会 10月25日（土）14:00～16:30（予定）

JA 田奈本所大会議室（田園都市線田奈駅徒歩5分）

プログラム（予定）

第1部 外国人による日本語スピーチ大会 第2部 交流会と楽しいアトラクション



### 新着紹介

ラウンジで購入した書籍をご紹介します。ライブラリーでは貸し出しをしています。



#### 世界が感嘆する日本人

3.11地震発生直後から海外メディアが取材に殺到。東日本大震災における世界の報道の総まとめ。別冊宝島編集部編 発行：宝島



#### GIONGO GITAIGO J'SHO

言葉だけでは伝わりにくい擬音語・擬態語をたくさんの写真、イラストでまとめたユニークな辞書。著者：牧田智之 発行：バイインターナショナル



#### とりあえず日本語で

もしも…あなたが外国人と「日本語で話す」としたら外国人と日本語でやりとりするとき、起こりうる例をもとに問題点や解決法を探る。著者：荒川洋平 発行：スリーエー



#### 今日からあなたも日本語

外国人旅行者向けのマナーガイドブック。イラスト・まんがつきでわかりやすく紹介。日・英・中・韓・スペイン語併記 著者：三橋勇 発行：学文社



#### A GEEK IN JAPAN

スペインの人気ブロガーによる日本紹介本。英語版 A fun guide to Japanese culture 著者：Hector Garcia 発行：TUTTLE 出版



#### 指差しイラスト会話 JAPAN

韓国語・日本語 旅の場面ごとの韓国語～日本語の旅行会話集。トラブル対応文例を紹介。ブルーガイド編 発行：実業之日本社



### 編集後記

ラウンジの四半世紀を振り返ってみました。過去から学び新しさを識って、新たな挑戦に繋がっていきます。昨年末、ラウンジの運営は、NPO法人に委託され新体制になりました。『新しい酒は、新しい革袋に』のことわざにならえば、出来上がった新しい革袋に、皆さんの期待に応えられる新しい酒を醸していくことです。これからも、温かいご支援をお願いします。

●開館時間 午前9時～午後9時 日曜日・祝日 午前9時～午後5時  
= Office hours : Monday thru Saturday 9 a.m.-9 p.m. Sundays & Holidays 9 a.m.-5 p.m.

●休館日 毎月第4日曜日および年末年始 = Closed on the 4th Sunday of every month & New Year holidays